

## **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ (ТОВАРЫ, УСЛУГИ И КОНСАЛТИНГ)**

### **1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

«**Письменное соглашение об условиях подлежащего оформлению договора**» - Соглашение по «Нью Девелопмент Банк» («Новый Банк Развития») – Форталеза, 15 июля 2014 г.

«**Переход контроля**» - смена контроля за а) больше половины прав голоса, привязанных к акциям Поставщика, или б) больше половины выпущенных акций Поставщика (не считая акций без права участия)

«**Предметы передачи**» - любые Товары и Услуги, предоставленные Поставщиком, его должностными лицами, сотрудниками, представителями или субпоставщиками, по настоящему Договору.

«**Дата вступления в силу**» - дата вступления в силу настоящего Договора, что является окончательной датой подписания Договора одной из Сторон.

«**Форс-мажорное обстоятельство**» - относительно каждой из Сторон, событие или обстоятельство, не подлежащее разумному контролю любой Стороны, подразумевает или влечет за собой задержку или неспособность Стороны выполнить всех или некоторых обязательств по Договору, в частности стихийные бедствия, войну, массовые беспорядки, гражданские волнения, террористические акты, пожары, взрывы, эпидемии, забастовки, беспорядки, блокады и эмбарго, отказы нанимателя обеспечить работой сотрудников или другие промышленные конфликты.

«**Отраслевая практика надлежащего хозяйствования**» касаясь Услуг – это применение всех необходимых навыков, стараний, благоразумия и прогнозирования, ожидаемых в тех обстоятельствах от признанного ведущего поставщика услуг, предоставляющего услуги, идентичные или аналогичные Услугам.

«**Товар**» - товар, в случае наличия, обозначенный в Описании Предметов Передачи, и, если таковы имеются, в договорах поставок, которые Стороны иногда могут подписывать.

«**Соглашение о штаб-квартире**» - Соглашение между Банком и Правительством Китайской Народной Республики о штаб-квартире «Нью Девелопмент Банк» («Нового Банка Развития») в Шанхае, Китай, подписанное 27 февраля 2016 года.

«**Запрещённые виды деятельности**» - один или несколько далее перечисленных видов деятельности, обозначенных в Политике Банка по борьбе с коррупцией,

мошенничеством и отмытием денег с момента вступления в силу:

(i) Коррупция: злоупотребление государственной властью ради частной пользы или злоупотребление доверенной властью ради личной выгоды

(ii) Дача или получение взятки: предложение, обещание или оплата наличными, подарками или даже чрезмерными развлекательными мероприятиями, или любого рода побуждение, предлагаемое или данное прямо или косвенно лицу, обладающему полномочием, повлиять на взгляды или решение или поведение этого лица или получить необоснованное конкурентное преимущество.

Дача или получение взятки и коррупция может принимать разные формы, в частности дача или получение:

- a) Наличных платежей;
- b) Части незаконно полученных денег;
- c) Подарков, поездок, гостеприимства и возмещения издержек;
- d) Пожертвований или благотворительных взносов.

(iii) Действия, приравнивающиеся к мошенничеству:

a) Любое действие или бездействие, включая недостоверность фактов, которое умышленно или по грубой неосторожности вводит в заблуждение или пытается ввести в заблуждение Сторону для получения финансовой или иной выгоды или уклонения от исполнения обязательства;

b) Любое действие, приносящее ущерб или угрожающее нанести ущерб любой Стороне или имуществу Стороны, чтобы оказать ненадлежащее влияние на действия Стороны;

c) Любое соглашение между двумя или более Сторонами, направленное на достижение дурной цели;

d) Любое действие преднамеренного уничтожения, фальсификации или скрывания обстоятельств, имеющих существенное значение для расследования или дача ложных показаний следователям, чтобы воспрепятствовать расследованию Банком обвинений в мошеннических действиях;

e) Любое действие, которое угрожает, преследует или запугивает любую Сторону, чтобы помешать обнаружить информацию, имеющую отношение

к расследованию, или помешать проводить расследование;

f) Любое действие, направленное на ограничение договорных прав Банка, на проведение проверки отчётности или доступ к информации.

(iv) Отмывание денег: процесс, с помощью которого преступники пытаются скрыть истинное происхождение доходов от их преступной деятельности через финансовую систему таким образом, чтобы после ряда операций, деньги, их право собственности и доходы, полученные от них, казались законными.

«Услуги» - услуги, если таковы имеются, обозначенные в Описании Предметов Передачи и, если таковы имеются, в договорах поставок, которые Стороны иногда могут подписывать.

## **2. Заверения и гарантии Поставщика**

2.1 Поставщик настоящим заверяет и гарантирует Банку, что он (i) должным образом включен в юрисдикцию, указанную Банку в настоящем Договоре; (ii) не вовлечен в любые процедуры признания неплатежеспособности против него; (iii) имеет лицензии и разрешения, выполняет все юридические и административные требования, необходимые для исполнения настоящего Договора; (iv) владеет достаточными ресурсами и деловым опытом для предоставления Предметов Передачи; (v) вступлением в силу и исполнением настоящего Договора не приведет к нарушению законов, нормативных актов, указаний, административных норм или стандартов, которым подчиняется Поставщик (в том числе природоохранного, трудового и социального характера) или других соглашений, подписанных между Поставщиком и третьими лицами; и (vi) ему не известно о каких-либо нарушениях им прав третьих сторон, которые могут являться следствием подписания и выполнения Поставщиком настоящего Договора.

2.2 В отношении Товара (если есть в наличии), Поставщик в дальнейшем гарантирует Банку, что (i) Товар рыночного качества, без дефектов материала и качества изготовления; (ii) Поставщику пренадлежит полное право собственности на Товар и Товар не является предметом права удержания имущества, права требования, обеспечительного права или иных залоговых обязательств во время перехода права собственности на Товар к Банку; и (iii) насколько известно Поставщику, Товар соответствует целям, намеченным Банком.

2.3 В отношении Услуг (если таковы имеются), Поставщик в дальнейшем гарантирует Банку, что i) он будет неуклонно обеспечивать добросовестное, подобающее и надлежащее предоставление Услуг его должностными лицами, сотрудниками, представителями и субпоставщиками; ii) он использует современные целесообразные профессиональные техники и стандарты, соответствующие Отраслевой практике надлежащего хозяйствования.

### **3. Упаковка. Доставка. Приём или Отказ от Товара. Право собственности и Страховой риск в Товаре**

По мере включения Товара в перечень Предметов Передачи, применяются следующие положения:

i) Поставщик обеспечивает надлежащую и отвечающую требованиям упаковку, чтобы Товар выдерживал грубое обращение при транспортировке и воздействие экстремальных температур во время транспортировки и хранения. Поставщик прилагает коммерчески оправданные усилия для утилизации переработанных или подлежащих повторному использованию упаковочных материалов.

ii) Доставка Товара осуществляется Поставщиком согласно условиям соответствующего договора поставок. Если в договоре поставок не обозначен пункт назначения, Поставщик доставляет Товар в Банк по адресу: Китай, г. Шанхай, Новый район Пудун, кольцевая дорога Луцзяцзуй, 333, БРИКС Тауэр 32-36 эт., 200120.

iii) Поставщику предоставляется 30 (тридцать) календарных дней после доставки Товара, чтобы принять его или отказаться по причине несоответствия требованиям настоящего Договора. Забракованный Товар возвращается Поставщику за его счёт или храниться у Поставщика на его риск и за его счёт. На основании проведения проверки действительного образца Банк может отказаться от Товара полностью или частично. Если, по мнению Поставщика, доставленный Товар бракованный, Поставщик имеет право требовать исправления недостатков Товара Поставщиком. Банк может требовать от Поставщика возместить расходы на проверку или повторную проверку Товара, забракованного Банком, платёж Поставщика по настоящему Договору не будет презюмируемым акцептом Товара. Если Банк не отказывается от Товара в течение 30 (тридцати) дней после доставки, это презюмируемым акцепт Товара. Приём не избавляет Поставщика от гарантийных обязательств или ответственности за скрытые дефекты. Это

положение не ограничивает применение иных прав возмещения, доступных Банку.

iv) Право собственности на Товар переходит от Поставщика Банку сразу после а) полной оплаты Банком за Товар, б) доставки Поставщиком Банку.

v) Поставщик принимает на себе риск потери или повреждения Товара до момента а) доставки Товара Банку и б) приёма Товара Банком.

#### **4. Непредоставленные и несоответствующие Услуги**

По мере включения Услуг в перечень Предметов Передачи, применяются следующие поожения. В случае высказывания Банком обоснованного мнения о не предоставлении Поставщиком Услуг по настоящему Договору, Банк вправе выбрать одну или более мер обеспечения, не освобождаясь от других средств правовой защиты, которые могут быть доступны:

i) если Поставщик не предоставляет некоторые или все Услуги, предусмотренные настоящим Договором, в течении строка, обозначенного в настоящем Договоре (или Заказе или Распоряжении об Изменениях, если применимо, Банк может удержать из Поставщика сумму, равную 0,5% стоимости счёта за каждый день задержки предоставления Услуг; и

ii) Банк может самостоятельно выполнить несоответствующие Услуги или привлечь третью сторону для возмещения от его имени, но ни в одном случае Поставщик не компенсирует стоимость и расходы, понесённые таким образом Банком. В этом случае, Банк может высчитать эту стоимость из других сум, подлежащих к оплате Банком Поставщику по настоящему Договору.

#### **5. Банковские стандарты и правила**

5.1 [Поставщик соглашается соответствовать всем правилам по охране труда и обеспечения безопасности Банка, согласно письменному сообщению от Банка (если применимо). Поставщик гарантирует, что его должностные лица, сотрудники, представители и субпоставщики, предоставляющие Предметы Передачи, осведомлены и придерживаются упомянутых правил].

5.2 Поставщик придерживается высших стандартов этики в использовании и выполнении своих обязательств и ответственности по настоящему Договору. Поставщик, без

предварительного письменного согласия Банка, i) не предоставляет подарки, украшения, отличия, премии или превосходства (прямые или косвенные), стоимостью более 50 (пятидесяти) долларов США должностным лицам, сотрудникам или консультантам Банка в связи с настоящим Договором, или iii) заключать двухсторонние коммерческие договорённости с должностными лицами, сотрудниками или консультантами Банка.

## **6. Даты, сроки и периоды**

Все требования по Договору к Поставщику касаются придерживания даты, сроков или периода могут изменяться Банком, а в противном случае время будет иметь существенное значение. В случаях, где дата, сроки или период не указаны в Договоре, Поставщик предоставляет Предметы Передачи в разумный срок.

## **7. Ответственность и гарантия возместимости от Поставщика**

7.1 Поставщик освобождает Банк, его должностные лица и сотрудников от всех действий, претензий, требований, возмещения ущерба, потерь и другой ответственности, в том числе гонимых адвокатов и юрисконсультов в разумных размерах, ставших результатом или вытекающих из i) действия или бездействия, неосторожного или деликтного, Поставщика, его служащих, сотрудников, представителей и субпоставщиков, и ii) нарушения Поставщиком, его служащими, сотрудниками, представителями или субпоставщиками условий и положений настоящего Договора.

7.2. Несмотря на любое другое положение настоящего Договора, ни одна из Сторон не несет ответственность перед другой Стороной в рамках или в связи с настоящим Договором за веский или косвенный ущерб или потерю.

## **8. Независимый характер отношений**

Ничто, содержащееся в настоящем Договоре, не толкуется как установление или создание отношений между руководителем и слугой, работодателем и сотрудником или доверителем и представителем между Банком и Поставщиком, его должностными лицами, сотрудниками, представителями или субпоставщиками.

## **9. Переход контроля**

Поставщик обязуется незамедлительно сообщить Банку о предполагаемом Переходе Контроля, которому, предположительно, подлежит Поставщик; и о других событиях в течение 10 (десяти) рабочих дней после осуществления Перехода Контроля.

## **10. Название, аббревиатура и эмблема Банка**

Название, аббревиатуру и эмблему Банка запрещено копировать Поставщику без прямого письменного разрешения Банка. Поставщик обязуется не использовать название, аббревиатуру и эмблему Банка в публичных объявлениях, рекламно-информационных, маркетинговых или торговых материалах без предварительного письменного согласия Банка.

## **11. Налог на добавленную стоимость**

Налог на добавленную стоимость (НДС) будет отображен отдельно на всех счетах как чистая сумма строго без наценки и оплачивается Банком согласно льготам Банка. Поставщик берет на себя остальные налоги, затраты и сборы по настоящему Договору.

## **12. Обязательства по соблюдению конфиденциальности**

12.1 За исключением случаев, когда разглашение разрешено условиям Договора, Поставщик не сообщает или иным образом раскрывает третьей стороне Договор, любые его положения или другую информацию, упомянутую или включенную в Договор, или любую информацию или данные или документацию, предоставленную Банком Поставщику (или Поставщиком Банку) при исполнении настоящего Договора (далее «Конфиденциальная информация»). Стороны обязаны рассматривать Конфиденциальную информацию друг друга как конфиденциальную и прилагать все усилия для защиты и предотвращения разглашения Конфиденциальной информации другой стороны третьим лицам без предварительного письменного согласия владельца.

12.2. Если Банк прямо не укажет иное в письменной форме для удобства применения, все разглашения, предоставленные Банком Поставщику, считаются «Конфиденциальной информацией». Поставщик может раскрывать Конфиденциальную информацию Банка только должностным лицам, сотрудникам, представителям и субпоставщикам Поставщика, которые непосредственно участвуют в предоставлении Предметов Передачи и которым необходимо узнать определённую информацию для правильного предоставления Предметов Передачи. Поставщик гарантирует, что его должностные лица, сотрудники, представители и субпоставщики осведомлены и будут соблюдать обязательства Поставщика в отношении конфиденциальности.

12.3 Поставщик не делает никаких объявлений для прессы; не обнародует Договор или любую его часть; и не использует название Банка в рекламных выпусках или рекламных

объявлениях в течение и после Срока, за исключением получения предварительного письменного согласия Банка

### **13. Интеллектуальная собственность**

Интеллектуальная собственность, созданная в Предметах Передачи на любом носителе или формате, как результат выполнения Поставщиком настоящего Договора, включая любой промежуточный продукт работы («Поставляемая работа») а) передается Банку, когда работа готова; или б) настоящим переуступается Поставщиком Банку на бесплатной и бессрочной основе, если Поставляемая работа не может на законных основаниях передаваться Банку по мере выполнения работы.

### **14. Запрещённые виды деятельности**

Поставщик обязуется соблюдать Политику Банка по борьбе с коррупцией, мошенничеством и отмыванием денег с момента вступления в силу. Поставщик обязуется не предпринимать каких-либо Запрещенных видов деятельности и следить за тем, чтобы его должностные лица, сотрудники, представители и субпоставщики были осведомлены о Политике Банка по борьбе с коррупцией, мошенничеством и отмыванием денег и не осуществляли никаких Запрещенных видов деятельности. Поставщик обязан сообщать Банку о любом предполагаемом Запрещенном виде деятельности, о которой ему или его должностным лицам, сотрудникам, представителям и субпоставщикам становится известно.

### **15. Уведомления**

Все уведомления или сообщения относительно настоящего Договора осуществляются между сторонами в письменной форме на английском языке, отправляются i) обычным заказным почтовым отправлением с уведомлением о вручении, ii) курьерской почтой или iii) по электронной почте. Уведомление или сообщение вступает в силу i), если отправлено заказным почтовым отправлением с уведомлением о вручении, во время доставки получателю или через 5 (пять) рабочих дней со дня отправки, в зависимости от того, что наступит раньше; или если отправлено курьерской почтой, в день подписания для подтверждения получения; или если отправлено по электронной почте, в день его отправки; или ii) в день вступления в силу уведомления или сообщения, в зависимости от того, что будет позже. Сообщения отправляются по адресу другой Стороны, указанному обеими Сторонами в письменной форме в день вступления в силу настоящего Договора.



## **16. Форс-мажорные обстоятельства**

16.1 Ни одна из Сторон не несет ответственность за любые задержки в исполнении или за нарушение своих обязательств по настоящему Договору в результате события форс-мажорных обстоятельств при условии, что определенная Сторона: i) предприняла все разумные меры для предотвращения и избежания события Форс-мажорных обстоятельств; ii) принимает все разумные меры для преодоления и смягчения последствий события Форс-мажорных обстоятельств в максимально короткие сроки; и iii) узнав о событии Форс-мажорных обстоятельств, незамедлительно уведомляет другую Сторону и подтверждает возникновение события Форс-мажорных обстоятельств в письменной форме.

16.2 Уведомление о возникновении события Форс-мажорных обстоятельств должно содержать: i) детальную информацию о событии Форс-мажорных обстоятельств, ii) известные или ожидаемые последствия события Форс-мажорных обстоятельств и iii) разумную оценку периода продолжительности события Форс-мажорных обстоятельств. Пострадавшая Сторона обязуется регулярно сообщать другой Стороне о шагах, предпринимаемых пострадавшей Стороной для преодоления и смягчения последствий события Форс-мажорных обстоятельств. Пострадавшая Сторона обязуется продолжить выполнение своих обязательств по настоящему Договору, настолько это возможно при сложившихся обстоятельствах, и предпринимать приемлемые альтернативные способы исполнения, не предотвращенные в результате события Форс-мажорных обстоятельств.

## **17. Льготы, привилегии и послабления Банка**

Ничто в настоящем Договоре не толкуется как отказ от права воспользоваться или изменение Банком любых льгот, привилегий и послаблений Банка, предоставленных ему в соответствии со Статьями Соглашения, Соглашением о штаб-квартире или любым применимым законодательством.

## **18. Разрешение споров. Регулирующее право**

18.1 Любой спор, разногласие, различие или претензия, возникающая из настоящего Договора или относящиеся к нему, включая его существование, подтверждение, толкование, исполнение, нарушение или расторжение, а также любой спор в отношении недоговорных обязательств, возникающих из него или связанных с ним и, наконец, решен в арбитражном порядке. Если на момент вступления в силу Заказа Поставщик базируется на территории материкового Китая, то применяется только п.18.1(a), приведенный ниже. Если на момент вступления в силу Заказа Поставщик базируется в других государствах или регионах,

отличных от материкового Китая, то применяется только п.18.1(b) ниже.

18.1(a) Любой арбитраж в соответствии с этим положением должен получить поддержку Шанхайского Международного Арбитражного Центра (SHIAC) в соответствии с Правилами SHIAC на момент действия, который указан путём ссылки на эту Статью. Количество третейских судей – три. Место проведения арбитража – Шанхай, а язык арбитражного разбирательства – английский.

18.1(b) Любой арбитраж в соответствии с этим положением должен получить поддержку Сингапурского Международного Арбитражного Центра (SIAC) в соответствии с его Практическим руководством по делам ЮНСИТРАЛ. Назначающим органом выступает председатель Арбитражного суда SIAC, как предусмотрено Практическим руководством по делам ЮНСИТРАЛ. Количество третейских судей – три. Третейские судьи отбираются и назначаются в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ 2010 года. Место проведения арбитража – Шанхай, а язык арбитражного разбирательства – английский.

18.2 Настоящий Договор и любые недоговорные обязательства, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, регулируются и толкуются в соответствии с материально-правовым законом Китайской Народной Республики. Эти положения о разрешении споров также регулируются и толкуются в соответствии с законодательством Китайской Народной Республики. Нормы права Китайской Народной Республики – это процессуальное право любого арбитража, проводимого в соответствии с настоящим Договором.

18.3 Если иное прямо не предусмотрено настоящим Договором, арбитражный суд не будет иметь полномочий присуждать i) штрафные убытки или ii) компенсацию за следственные или косвенные убытки.

18.4 Несмотря на положения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, арбитражный суд не наделен полномочиями предоставлять какие-либо предварительные и обеспечительные меры или другие формы мер по обеспечению иска в отношении Банка, и ни одна из сторон не может направлять в какой-либо судебный орган просьбу о предварительных и обеспечительных мерах или других формах мер по обеспечению иска в отношении Банка. Ничто в настоящем пункте не ограничивает право Банка запрашивать предварительные и обеспечительные меры или другие формы мер по обеспечению иска в арбитражном суде или

любом судебном органе.

18.5 Судейская коллегия не может привлекать стороны, не являющиеся сторонами по Договору, к любому арбитражному разбирательству в соответствии с настоящим пунктом. Судейская коллегия не может объединять любые арбитражные разбирательства в соответствии с настоящим пунктом с любыми другими арбитражными разбирательствами.

## **19. Расторжение Договора**

19.1 Банк может в любое время и по своему усмотрению расторгнуть настоящий Договор, направив письменное уведомление о намерении расторгнуть договор не менее чем за тридцать (30) дней по адресу Поставщика, указанному Сторонами на момент вступления в силу настоящего Договора. В случае такого расторжения, Банк оплачивает счета за Предметы Передачи, должным образом предоставленные Поставщиком на момент расторжения, при условии, однако, что платеж не превышает общую стоимость Предметов Передачи. Поставщик не имеет права требовать оплату за часть Предметов Передачи, которые не были полностью предоставлены на момент расторжения Договора.

19.2 Если Поставщик i) становится неплатежеспособным или банкротом, ii) направляет Банку соответствующее уведомление о своей неспособности полностью предоставить Предметы Передачи, iii) предоставляет Банку работу, которая не соответствует Предметам Передачи, или iv) сознательно выполняет обязательства недобросовестно, не соблюдая условия настоящего Договора, Банк запрашивает Поставщика в письменной форме об исправлении сложившейся ситуации в течение тридцати (30) дней. Если по истечении тридцати (30) дней ситуация не будет исправлена, Банк может расторгнуть настоящий Договор. В случае такого расторжения, Банк оплачивает счета за Предметы Передачи, должным образом предоставленные Поставщиком на момент расторжения Договора.

## **20. Внесение поправок**

Настоящий Договор может быть изменен после письменного согласия обеих Сторон.

## **21. Запрещение передачи прав. Заключение субдоговоров**

21.1 Поставщику запрещено передавать любые права и обязанности Поставщика по настоящему Договору третьей стороне без предварительного письменного согласия Банка.

21.2 Поставщику запрещено привлекать субпоставщиков для выполнения работы полностью или частично по настоящему Договору без предоставления Банком предварительного письменного разрешения на соответствующие действия Поставщика.

## **22. Исчерпывающий характер Соглашения. Язык. Экземпляры**

22.1 Настоящий Договор заменяет все предыдущие представления, соглашения, заявления и договоренности между Сторонами, будь то устные или письменные, касающиеся предмета настоящего Договора. Положения и условия настоящего Договора не исключают никаких условий, вытекающих из законодательных актов, в той мере, в которой эти подразумеваемые условия не противоречат ни одному из явных условий настоящего Договора.

22.2 Настоящий Договор составлен на английском языке, который имеет обязательную и преимущественную силу во всех вопросах относительно значения и толкования настоящего Договора.

22.3 Настоящий Договор может быть составлен в нескольких экземплярах, каждый из которых считается оригиналом, и вместе составляют одно и то же соглашение.

## **23. Сохранение юридической силы**

Следующие положения настоящего Договора сохраняют полную юридическую силу после истечения или досрочного расторжения настоящего Договора: *Статья 2 (Заверения и гарантии Поставщика), Статья 3 (Упаковка. Доставка. Приём или Отказ от Товара. Право собственности и Страховой риск в Товаре), Статья 4 (Непредоставленные и несоответствующие Услуги), Статья 7 (Ответственность и гарантия возместимости от Поставщика), Статья 12 (Обязательства по соблюдению конфиденциальности), Статья 13 (Интеллектуальная собственность), Статья 15 (Уведомления), Статья 17 (Льготы, привилегии и послабления Банка), Статья 18 (Разрешение споров. Регулирующее право), Статья 21 (Запрещение передачи прав. Заключение субдоговоров).*